

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 4:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Postaralibyśmy się więc wejść do tego odpoczynku aby nie w tym samym ktoś przykładem upadłby nieposłuszeństwu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Postarajmy się* zatem wejść do tego odpoczynku,** aby ktoś z was nie upadł, tak jak w tym przykładzie nieposłuszeństwa.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	Postarajmy się więc wejść do owego odpoczynku, aby nie w ten sam ktoś przykład upadłby nieuległości.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Postaralibyśmy się więc wejść do tego odpoczynku aby nie w tym samym ktoś przykładem upadłby nieposłuszeństwu

¹⁾ <x>650 3:18</x>

²⁾ To staranie się ozn. konsekwentne, niezachwiane (<x>520 4:19</x>) i szczerze trwanie w wierze (<x>650 3:12</x>;<x>650 4:12</x>), albo – innymi słowy – trzymanie się Tego, który jest niewidzialny, jak gdyby się Go widziało (<x>650 11:27</x>), albo – jeszcze innymi słowy – trzymanie się słów obietnicy, choćby do śmierci (<x>650 11:13</x>), choćby na własną szkodę (<x>650 11:25</x>, 36-39), wbrew nadziei (<x>520 4:18</x>), na przekór próbom (<x>650 11:17</x>), przeciwnościom i okolicznościom mogącym podważać wiarę w to, że On istnieje i że nagradza tych, którzy Go poszukują (<x>520 4:19-22</x>; <x>650 4:11</x>;<x>650 10:39</x>;<x>650 11:6</x>). Zob. także przyp. do <x>650 3:18</x>.

³⁾ <x>670 1:23</x>